



B2.10 Derechos y obligaciones laborales

- Identificar los componentes salariales y la compensación
- Comprender el tiempo de trabajo, las licencias y la protección social

La comisión	<i>(A comissão)</i>	Retirarse	<i>(Aposentar-se)</i>
Las dietas	<i>(As diárias (indenizações))</i>	Tener un día libre	<i>(Ter um dia de folga)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(A cláusula do acordo coletivo)</i>	Tener un accidente de trabajo	<i>(Sofrer um acidente de trabalho)</i>
La cotización a la Seguridad Social	<i>(A contribuição para a Segurança Social)</i>	Estar en el periodo de prueba	<i>(Estar no período de experiência)</i>
El comité de empresa	<i>(O comité de empresa)</i>	Estar de baja por paternidad	<i>(Estar de licença por paternidade)</i>
El representante de empresa	<i>(O representante da empresa)</i>	Estar en huelga	<i>(Estar em greve)</i>
Cobrar una nómina	<i>(Receber um salário)</i>	Prevenir los riesgos laborales	<i>(Prevenir os riscos laborais)</i>
Cobrar una paga extra	<i>(Receber um pagamento extra)</i>	Cotizar a la Seguridad Social	<i>(Contribuir para a Segurança Social)</i>
Cobrar un anticipo	<i>(Receber um adiantamento)</i>	Reivindicar	<i>(Reivindicar)</i>
Pedir un anticipo	<i>(Pedir um adiantamento)</i>		<i>()</i>
Pedir la jubilación anticipada	<i>(Pedir a reforma antecipada)</i>		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)

Lamentablemente, firmar un **registro de jornada** que no refleja la realidad puede perjudicar al trabajador si desea presentar una **reclamación por horas extraordinarias**. Algunas empresas actúan así para ocultar la situación y *necesariamente* protegerse ante una **Inspección de Trabajo y Seguridad Social**. Conviene llevar un control personal con entradas, salidas y **tiempos de descanso**, porque el juez suele exigir detalles diarios. Además, es clave **recabar pruebas** si los datos oficiales son falsos; y si se firma por miedo, esa firma puede perder validez.



Infelizmente, assinar um **registro de jornada** que não reflète a realidade pode prejudicar o trabalhador se desejar apresentar uma **reclamação por horas extras**. Algumas empresas agem assim para ocultar a situação e necessariamente se proteger diante de uma **Inspeção do Trabalho e da Segurança Social**. Convém manter um controle pessoal com entradas, saídas e **tempos de descanso**, porque o juiz costuma exigir detalhes diários. Além disso, é fundamental **reunir provas** se os dados oficiais forem falsos; e se se assina por medo, essa assinatura pode perder validade.

1. ¿Por qué algunas empresas piden firmar un registro de jornada que no refleja las horas reales?
 - a. Para justificar subidas salariales vinculadas a la productividad
 - b. Para facilitar al trabajador el cálculo de sus vacaciones
 - c. Para ocultar la realidad y protegerse ante posibles controles
 - d. Para aumentar la transparencia interna y mejorar la conciliación
2. ¿Qué medida aumenta las posibilidades de éxito en una reclamación por horas extraordinarias?
 - a. Conservar solo los registros oficiales firmados por la empresa
 - b. Pedir a los compañeros que firmen una carta genérica sin fechas
 - c. Llevar un registro personal diario con entradas, salidas y descansos
 - d. Esperar a que la empresa entregue un resumen mensual sin detalles

1-c 2-c

2. Gramática: Advérbios avaliativos: lamentablemente, necesariamente, personalmente...



Estes advérbios expressam necessidade, obrigação, emoção ou avaliação pessoal do falante.

Advérbio	Exemplo
Inevitavelmente	Si no cotizas, inevitavelmente pierdes la prestación. (<i>Se não contribuis, inevitavelmente perdes o benefício.</i>)
Necessariamente	La empresa debe, necesariamente , cotizar a la Seguridad Social. (<i>A empresa deve, necessariamente, contribuir para a Segurança Social.</i>)
Felizmente	Afortunadamente , superó el periodo de prueba sin problemas. (<i>Felizmente, superou o período experimental sem problemas.</i>)
Infelizmente	Desgraciadamente , no cobraron la paga extra este mes. (<i>Infelizmente, não receberam o subsídio extra este mês.</i>)
Lamentavelmente	No podemos pedir más días libres, lamentablemente . (<i>Não podemos pedir mais dias livres, lamentavelmente.</i>)
Corretamente	La empresa pagó generosamente las horas extra. (<i>A empresa pagou generosamente as horas extra.</i>)
Pessoalmente	Personalmente , prefiero tener flexibilidad de horario. (<i>Pessoalmente, prefiro ter flexibilidade de horário.</i>)

Os advérbios nunca mudam de forma.

1. _____, este mes no podremos abonar la paga extra porque la empresa está en proceso de reorganización. (*Infelizmente, este mês não poderemos pagar o bônus extra porque a empresa está em processo de reorganização.*)
 - a. Lamentable
 - b. Lamentavelmente de
 - c. Lamentablemente
 - d. Lamentavelmente que

2. Si la empresa no cotiza a la Seguridad Social, _____ se expone a una sanción. (*Se a empresa não contribui para a Previdência Social, inevitavelmente se expõe a uma sanção.*)

- a. inevitabile b. inevitadamente c. inevitavelmente de d. inevitavelmente

1. Lamentavelmente 2. inevitavelmente



Rewrite the phrases (QR: IA+)

1. (Inevitavelmente) Si no entregas el parte de baja a tiempo, pierdes el subsidio.

(Se você não entregar o atestado de afastamento a tempo, inevitavelmente perderá o subsídio.)

2. (Necesariamente) Para trabajar legalmente en España, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social.

(Para trabalhar legalmente na Espanha, a empresa deve, necessariamente, contribuir para a Previdência Social.)

3. (Afortunadamente) A pesar de los nervios, aprobé la entrevista final y me ofrecieron el puesto.

(Felizmente, apesar do nervosismo, passei na entrevista final e me ofereceram o cargo.)

1. Si no entregas el parte de baja a tiempo, inevitavelmente perderás el subsidio. **2.** Para trabajar legalmente en España, la empresa debe, necessariamente, cotizar a la Seguridad Social. **3.** Afortunadamente, a pesar de los nervios, aprobé la entrevista final y me ofrecieron el puesto.

Corrija o erro

1. Necesaria-mente, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social.

 Necessariamente, a empresa deve contribuir para a Segurança Social.

2. Desgraciada-mente no cobramos la paga extra este mes.

 Infelizmente não recebemos o pagamento extra este mês.

1. Necesariamente, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social. **2.** Desgraciadamente no cobramos la paga extra este mes.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- a. Cotizar a la Seguridad Social 1. Órgano que, personalmente, representa a la plantilla y negocia condiciones laborales.
- b. Cobrar una paga extra 2. Recibir, afortunadamente, un salario adicional, normalmente en verano o en Navidad.
- c. El comité de empresa 3. Aportar dinero al sistema para poder, necesariamente, cobrar prestaciones y pensión.

a-3 b-2 c-1



2. Nota interna de RH: folha de pagamento, jornada e licenças (QR:

Áudio)



Preencha as lacunas: dietas, nómina, registro horario, Seguridad Social, convenio colectivo, día libre

RR. HH. recuerda que la (1) _____ de mayo se abonará el último día laborable e incluirá salario base, complementos y, cuando proceda, (2) _____ por desplazamientos. La empresa cotiza a la (3) _____ según la base indicada en la nómina; cualquier discrepancia debe comunicarse por escrito en un plazo de 7 días. Personalmente, recomendamos revisar también la retención de IRPF y si la paga extra está prorrateada.

En cuanto a la jornada, el (4) _____ es obligatorio y debe reflejar la realidad. Si se detectan horas extraordinarias, se compensarán con pago o con (5) _____, según lo establecido en el (6) _____. Lamentablemente, firmar registros incorrectos puede perjudicar una reclamación posterior. Para permisos, se mantiene el procedimiento habitual: solicitud en el portal, aprobación del responsable y, en caso de baja por paternidad, entrega del parte y la documentación correspondiente.


RH lembra que a folha de pagamento de maio será paga no último dia útil e incluirá salário-base, complementos e, quando aplicável, diárias por deslocamentos. A empresa contribui para a Segurança Social de acordo com a base indicada na folha de pagamento; qualquer divergência deve ser comunicada por escrito no prazo de 7 dias. Pessoalmente, recomendamos também revisar a retenção de IRPF e se o subsídio extra está rateado.

Quanto à jornada, o registo de horário é obrigatório e deve refletir a realidade. Se forem detetadas horas extraordinárias, serão compensadas com pagamento ou com dia de folga, conforme estabelecido na convenção coletiva. Infelizmente, assinar registos incorretos pode prejudicar uma reclamação posterior. Para licenças, mantém-se o procedimento habitual: pedido no portal, aprovação do responsável e, no caso de licença por paternidade, entrega do atestado e da documentação correspondente.

(1) nómina, (2) dietas, (3) Seguridad Social, (4) registro horario, (5) día libre, (6) convenio colectivo

1. ¿Qué elementos de la nómina y qué reglas sobre jornada y permisos menciona la nota, y qué pasos recomienda al trabajador si detecta una discrepancia?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- | | Verdadeiro | Falso | |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La persona reclama una parte variable del salario y le aclaran cuándo la recibiría. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Le dicen que las dietas del viaje se abonarán aunque no entregue justificantes. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Aunque está en periodo de prueba, le confirman que puede pedir un anticipo por escrito. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
- 1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Si la negociación va bien, para entonces el comité de empresa _____, necesariamente, el pago correcto de las horas extra.
- (Se a negociação correr bem, até lá o comité de empresa terá reivindicado, necessariamente, o pagamento correto das horas extra.)*
- a. *habrá reivindicado* b. *ha reivindicado* c. *habrá reivindicado*
d. *habría reivindicado*
2. Para finales de año, muchos trabajadores _____, lamentablemente, sin haber recibido orientación sobre la jubilación anticipada.
- (Até o fim do ano, muitos trabalhadores terão se aposentado, infelizmente, sem terem recebido orientação sobre a aposentadoria antecipada.)*
- a. *habrán retirado* b. *se retirarán* c. *se habrán retirado*
d. *se habrán retiro*
3. Cuando se cierre el trimestre, el representante de la empresa _____, personalmente, una revisión de las dietas en el convenio colectivo.
- (Quando o trimestre for encerrado, o representante da empresa terá reivindicado, pessoalmente, uma revisão das diárias na convenção coletiva.)*
- a. *habrán reivindicado* b. *habrá reivindicado* c. *habrá reivindicar*
d. *habrá reivindicaba*
1. *habrá reivindicado* 2. *se habrán retirado* 3. *habrá reivindicado*

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Revisar nómina y paga extra

- Laura (empleada):** *Marta, te escribo porque he cobrado la nómina y este mes el neto ha bajado bastante; además, no veo la comisión que normalmente aparece.*
(Marta, estou te escrevendo porque recebi o holerite e este mês o líquido baixou bastante; além disso, não vejo a comissão que normalmente aparece.)



Marta (RR. HH.): *Déjame comprobarlo: la comisión no aparece porque está pendiente de cierre, y en la nómina sí figuran las dietas, pero han subido las retenciones y la cotización a la Seguridad Social por el cambio de tramo.*

(Deixe-me verificar: a comissão não aparece porque está pendente de fechamento, e no holerite constam as diárias, mas aumentaram as retenções e a contribuição para a Previdência Social por causa da mudança de faixa.)

Laura (empleada): *Vale, y sobre la paga extra, ¿se cobra en junio o la tenemos prorrateada? En mi contrato no me quedó claro.*

(Certo, e sobre o pagamento extra, ele é pago em junho ou nós o temos rateado? No meu contrato não ficou claro.)

Marta (RR. HH.): *En tu caso está prorrateada; lo especifica la cláusula del convenio colectivo que aplicamos, por eso no verás una paga extra íntegra en junio.*

(No seu caso, está rateado; isso é especificado na cláusula do acordo coletivo que aplicamos, por isso você não verá um pagamento extra integral em junho.)

Laura (empleada): *Entendido, gracias. Si este mes voy justa, ¿podría pedir un anticipo y que me lo descuentéis en la próxima nómina?*

(Entendido, obrigada. Se este mês eu ficar apertada, eu poderia pedir um adiantamento e vocês descontarem no próximo holerite?)

1. ¿Qué conceptos de la nómina preocupan a Laura y qué explicación le da Marta?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Personalmente, considero que en la nómina debe aparecer... / Lamentablemente, a veces toca hacer horas extra, así que... / En caso de necesidad, pediría un anticipo y lo justificaría porque...



1. En tu empresa, ¿qué conceptos suelen figurar en la nómina (por ejemplo, salario base, comisiones, pagas extra) y por qué los consideras relevantes?

2. Si un mes necesitas hacer horas extra o solicitar un día libre, ¿cómo lo hablarías con tu responsable y qué derechos u obligaciones tendrías en cuenta?

7. Escrita: Email (QR: IA+)

Assunto: Consulta sobre nómina y registro de jornada (abril)

Hola, Marta:

Al preparar las nóminas hemos detectado una discrepancia entre el **registro de jornada** firmado y las horas que aparecen en el cuadrante del equipo. En tu **nómina** de abril no constan horas extra y, según el responsable, hubo dos días con salida después de las 19:00. Para evitar errores, ¿puedes confirmarnos si hiciste esas horas y si las compensaste con **un día libre**? Si el registro no se corresponde con la realidad, necesitamos revisarlo antes del cierre de mes.

Gracias,

Laura Gómez

RR. HH.



Escreva uma resposta apropriada: *Personalmente, creo que convendría... / Necesariamente, habría que revisar... / Lamentablemente, no tengo el detalle aquí, pero puedo enviar...*

Verbos importantes

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Retirarse (*retirar-se*)

Futuro perfecto

me habré retirado

te habrás retirado

se habrá retirado

nos habremos retirado

os habréis retirado

se habrán retirado

Reivindicar (*reivindicar*)

Futuro perfecto

habré reivindicado

habrás reivindicado

habrá reivindicado

habremos reivindicado

habréis reivindicado

habrán reivindicado